

Учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
учреждения образования «Минский
государственный лингвистический
университет»

 Е.П. Бетеня

« 15 »  2023 г.

Регистрационный № УД-23/04/08-11 уч.

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

(первый иностранный язык)

(французский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности

1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям)

направление специальности

1-21 06 01-02 Современные иностранные языки (перевод)

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 № 88, и учебных планов по направлению специальности 1- 21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

СОСТАВИТЕЛИ:

А.М.Дудина, заведующий кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

И.В.Матюшевская, старший преподаватель кафедры лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Е.А. Завадская, доцент кафедры теории и практики перевода №2 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

М.А. Соболевский, директор переводческого агентства ОДО «Интерлингва».

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол №4 от 29.11.2022);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 6 от 15.02.2023).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» (французский язык) является составной частью лингвистической подготовки переводчиков, лингвистов.

Цель изучения учебной дисциплины заключается в развитии у студентов готовности к осуществлению переводческой деятельности в контексте межкультурной коммуникации.

Основными задачами изучения учебной дисциплины являются:

- 1) ознакомление студентов с социально-общественной и политико-экономической ситуацией в странах изучаемого иностранного языка;
- 2) овладение языковыми знаниями, связанными с грамматическими, лексическими и жанрово-стилистическими особенностями дискурса аудиовизуальных и письменных СМИ;
- 3) овладение стратегиями аргументативного дискурса, средствами и приёмами воздействия на собеседника в типичных ситуациях межкультурного общения;
- 4) развитие умения осуществлять сопоставительный анализ ценностей родной лингвокультуры и иноязычных социумов;
- 5) формирование способности использовать полученные в ходе изучения дисциплины знания и умения для решения профессиональных задач.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» является дисциплиной компонента УВО цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки специалистов по переводу содержание учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» базируется на знании учебных дисциплин «Страноведение (первый иностранный язык)», «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)», «Практика иноязычного общения», «Язык средств массовой информации». Знание данной учебной дисциплины необходимо для освоения дисциплины «Дискурсивные практики коммуникации».

В результате изучения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» студенты должны

знать:

- нормы социально-вербального поведения;
- актуальные проблемы общественно-политической жизни страны изучаемого языка и мирового сообщества;
- грамматические, лексические и жанрово-стилистические особенности дискурса СМИ;
- идиоматику, терминологию, реалии, требующие страноведческого комментария;

уметь:

- понимать содержание оригинальных текстов по актуальной тематике на французском языке с использованием и без использования словаря;

- воспринимать на слух и понимать содержание речевых отрезков из аудиовизуальных СМИ (теле- и радиопередач, докладов, дискуссий и др.) на французском языке в обычном темпе речи по актуальной тематике;
- вести дискуссию на французском языке с соблюдением правил риторики и вербального этикета;
- выбирать адекватные лексико-грамматические языковые средства и употреблять их сообразно коммуникативной ситуации;
- выразительно говорить и аргументированно излагать мысли, используя изученные языковые структуры и приемы;
- вести дискуссию, основанную на сопоставительном анализе ценностей и культур Беларуси, Франции и других стран.

владеть:

- нормами построения речевых высказываний в устной и письменной коммуникации на французском языке в рамках тематики дисциплины;
- стратегиями аргументативного дискурса;
- средствами и приёмами воздействия в различных ситуациях межкультурного общения;
- способами и приемами интерпретации оригинальных текстов по актуальной тематике;
- правилами ведения дискуссии на французском языке.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1- 21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» изучение учебной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

академических:

- АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.
- АК-3. Владеть исследовательскими навыками.
- АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.
- СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.
- СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.
- СЛК-6. Уметь работать в команде.
- СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

профессиональных:

в производственно-практической деятельности (переводческой):

- ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.

ПК-33. Осуществлять редактирование и саморедактирование текста письменного перевода.

ПК-36. Владеть навыками публичной речи, обладать четкой дикцией.

ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т. д.).

в научно-исследовательской деятельности:

ПК-53. Владеть основами методологии и теории научного исследования.

ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады.

ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности и соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами направления специальности 1- 21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации», составляет 256 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 116 часов практических занятий. Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 140 академических часов. По учебной дисциплине предусмотрены текущие письменные работы.

Учебная дисциплина изучается на протяжении двух семестров (в VII и VIII семестрах) на IV курсе.

Формами промежуточной аттестации по учебной дисциплине являются зачет по окончании VII семестра и экзамен по окончании VIII семестра. Трудоемкость учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» составляет 7 зачетных единиц.

Учебная дисциплина изучается на французском языке.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).